

Сыдыгалиева Г.Дж.

ага окутуучу

И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети

gulnar.sydygalieva.kg@gmail.com

ОРУС ТИЛИ САБАГЫНДА Ч. АЙТМАТОВДУН “ЖАМИЛЯ” ПОВЕСТИНИН НЕГИЗИНДЕ ТЕКСТ МЕНЕН ИШТӨӨДӨ КОММУНИКАТИВДИК ОРИЕНТАЦИЯНЫН ЫКМАЛАРЫ ЖАНА МЕТОДДОРУ

Аннотация: Макалала орус тили сабагында Ч. Айтматовдун «Жамиля» повести боюнча тексттерди байланыштырып иштөө көйгөйүнө арналган. Анда тексттерди колдонуу боюнча иштердин системалуулугу, кээ бир методикалык иштелмелер берилген. Орус тили сабагында студенттерди пикир алышууга кызыктыруучу, коммуникативдик кептик кырдаалдарды түзүү менен, тексттерди түшүнүү процессинин үстүндө иштөө ыкмалары көрсөтүлгөн.

Макалада Жамиля менен Даниярдын портретин сөз аркылуу сүрөттөө аркылуу текст менен иштөөнүн коммуникативдик ыкмалары жана ыктары колдонулган. Ар түрдүү материалдарды, салыштырууларды, жалпылоолорду жана корутундуларды колдонуунун негизинде портреттер көлөмдүү, терең жана кызыктуу болуп чыкты.

Негизги сөздөр: жарык аралык, ишеним, байланыш, кыйын бакыт, чексиз, чыгармачылык, тообо, кайын эне, таяныч, ишенимдүү.

Сыдыгалиева Г.Дж.

старший преподаватель

Кыргызский государственный университет имени И. Арабаева

gulnar.sydygalieva.kg@gmail.com

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ КОММУНИКАТИВНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ТЕКСТОМ ПО ПОВЕСТИ «ДЖАМИЛЯ» Ч. АЙТМАТОВА НА УРОКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена проблеме коммуникативной работы с текстом по повести «Джамиля» Ч. Айтматова на занятии русского языка как неродного. В ней рассматривается система работы по использованию текста, представлены некоторые методические разработки. На занятии русского языка показаны методы работы над процессом понимания текста, создавая коммуникативные речевые ситуации, побуждающие студентов к продуктивным высказываниям.

В статье были использованы методы и приемы коммуникативной работы с текстом с помощью словесного рисования, создавая портреты Джамили и Данияра. Портреты получились объемны, глубоки, интересны, с использованием различных материалов, сравнений, обобщений и выводов.

Ключевые слова: светлая даль, терять веру, коммуникация, трудное счастье, бесконечно, творчество, раскаиваться, свекровь, опора, верный.

Sydygalieva G. Dz.

senior lecturer

Kyrgyz State University named after I. Arbaev

gulnar.sydygalieva.kg@gmail.com

METHODS AND TECHNIQUES OF COMMUNICATIVE ORIENTATION WHEN WORKING WITH THE TEXT BASED ON THE STORY “JAMIL” BY CH. AYTMATOV IN THE RUSSIAN LANGUAGE LESSON

Annotation. The article is devoted to the problem of communicative work with the text based on the story “Dzhamilya” by Ch. Aitmatov in the classroom of Russian as a non-native language. This search engine for text usage presents some methodological developments. When studying the Russian language, methods of working on traditional understanding of the text, creating communicative speech situations, and leading students to productive statements are shown.

The article used methods and techniques of communicative work with text using verbal drawing, creating portraits of Dzhamilya and Daniyar. The portraits turned out to be voluminous, deep, interesting using various materials, comparisons, generalizations and conclusions.

Keywords: bright distance, lose faith, communication, difficult happiness, endlessly, creativity, repent, mother-in-law, support, faithful.

При обучении русскому языку как неродному широко используются различные художественные тексты. Читая их и выполняя задания к ним, студенты усваивают новую лексику, грамматические формы и синтаксические конструкции русского языка, учатся связно высказывать свое мнение по содержанию прочитанного, преодолевать языковой барьер. «В системе обучения чтению можно выделить этап подготовительный (условно-речевой) этап самостоятельной работы с информацией (коммуникативный)» [1, с. 5]. Для того чтобы работа с текстами была эффективной, они должны быть актуальными по своей тематике, вызывать у студентов интерес и побуждать к естественной и значимой для них коммуникации на русском языке. Предлагается один из методов работы с текстом по повести Ч. Айтматова «Джамиля».

Тема: Я буду рисовать Джамилю и Данияра

(Ч.Т. Айтматов. Повесть «Джамиля». Образы главных героев.)

Тип урока: урок –мастерская

Материалы: листы заданиями по вариантам и цитатами из текста повести, презентация.

Цели урока:

Образовательная: познакомить студентов с повестью Ч. Айтматова «Джамиля»; формировать знания определенных понятий (антропонимика, архетип, лейтмотив); показать нетрадиционные эффективные способы и методы анализа текста.

Развивающая: способствовать совершенствованию умений и навыков словесного рисования при анализе образов; умений и навыков анализа семантики отдельных (ключевых)

слов, умений применять теоретические знания из теории архетипов, антропоники, культуры России и Киргизии на практике; развивать ассоциативное мышление, творческие способности студентов.

Воспитательная: способствовать формированию интереса студентов к своей стране, своей культуре (Киргизии); ориентировать на толерантность в восприятии обычаев своего народа; развивать умение слушать и слышать друг друга, учить уважать, понимать и принимать мнения других людей.

Ход урока:

1. Организационный момент:

- Здравствуйте, садитесь. Сегодня на занятии мы знакомимся с произведением кыргызского, мирового писателя – Чингиза Айтматова.

2. Актуализация необходимых чувств, создание фона для дальнейшей работы:

- И начнем мы наше занятие с прослушивания кыргызской колыбельной. Смотрим на меняющиеся слайды с видами Киргизии, кто хочет может закрыть глаза. (презентация)

- Вспоминаем, думаем, мечтаем.

- Кто готов поделиться увиденным с закрытыми глазами? Своими мыслями, мечтами? О чём вам думалось?

(создается фон для дальнейшей работы – атмосфера доверия, откровенности)

*наводящие вопросы:

- Кто поёт колыбельную? Кому? Какие чувства испытывает мать к ребёнку? (любовь, нежность, доверия, теплоту, заботу и т.д.)

3. Целеполагание:

- Да, мы будем говорить о любви, о нежности. И будем рисовать. Словом.

- Как думаете кого? (Джамилю и Данияра)

Я БУДУ РИСОВАТЬ ДЖАМИЛЮ и ДАНИЯРА - на доске, на цветной бумаге на магнитной ленте.

3. Работа с текстом:

- Обратимся к цитате, которая у каждого из вас есть на листочках (перед каждым студентом листочек с необходимыми для урока цитатами из текста и заданиями по вариантам)

Студент читает цитату:

- Я буду рисовать Джамилю и Данияра. Я зажмурил глаза и очень точно представил себе Данияра и Джамилю такими, какими я их изображаю. Казалось, бери кисть и краски и рисуй.

(эта цитата из текста пойдет лейтмотивом через весь урок)

4. Работа по вариантам:(работа в парах)

- Не секрет, это давно известно, что имя человека несёт в себе гораздо больше информации, большую нагрузку, чем кажется, выполняет не только назывную функцию. Значение имени часто таит в себе информацию о его обладателе, оказывает влияние на его судьбу.

Занимается этим наука антропоники (на доску на тонированной бумаге на магнитах). Это наука, изучающая собственные имена людей.

- Знаете ли вы, что означает ваше имя? (ответы, примеры: Андрей – мужественный, отважный, Сергей (с римского) – высокий, высокочтимый, Николай – победитель народов, Максат – цель, Айсулуу – красавица, милая, красивая подобно луне, Бектур – сильный,

защитник, Айгуль-лунный цветок.

4.1. Объяснение задания:(работа в парах)

1 вариант студентка:

-Опишите девушку, имя которой в переводе с арабского означает «красивая», «красавица», «прекрасная» (Словарь личных имен), которая заряжает энергией, обаятельна, но нуждающаяся в поддержке. Какая она?

(Это Джамиля, но студенты об этом не знают)

2 вариант студентка:

- Ваша задача описать девушку, чье имя восходит к мужскому имени, что с арабского означает «раб аллаха». Какая она? Оказывает ли влияние на ее жизнь то, что имя производное от мужского?

(Это Джамалтай (как называл Джамилю Данияр), но студенты об этом не знают)

Студент 1 вариант:

Это мужчина, имя его в переводе с тюркского значит – «дар солнца», «обладатель знаний». Каким он мог бы быть? Внешность, привычки, характер?

(Это Данияр, но студенты об этом не знают)

Студент 2 вариант:

- значение имени этого мужчины в переводе с арабского «истинный», а также «верный, преданный, искренний, чистосердечный». Как вы себе его представляете?

(Это Садык, но студенты об этом не знают)

4.2. Работа с женскими образами, словесное рисование:

- Делимся словесными портретами, пытаемся НАРИСОВАТЬ образ.

1 вариант (примеры ответов): нежная, доверчивая, нуждающаяся в заботе, очень красивая, длинные волосы, светлые глаза, возможно, работает в сфере медицины, оказывает помощь людям, животным, и сама нуждается в помощи.

2 вариант: сильная, гордая, самодостаточная, уверенная в себе, вероятно, одинокая, карьеристка, красивая, стройная, не нуждается в защите, но доверчивая.

5. Фронтальная работа с классом:

- У нас получились два противоположных женских образа.

- Совсем разные девушки, так? (соглашаются)

- Открою секрет – студентки 1 и 2 варианта описывали одну и ту же девушку – Джамилю.

Джамалтай её называл Данияр.

- Обратимся к тексту (среди прочих цитат на листочках у каждого студента)

- О чём может говорить наличие в человеке, в женщине двух противоположностей, сочетание мужских и женских качеств?

5.1 Актуализация знания из теории архетипов:

- Помните, на прошлом уроке мы говорили о женских архетипах? (женщина-мадонна, женщина-вакханка)

- В чём разница между ними? Кто такая женщина-мадонна? Женщина-вакханка? В Джамиле они оба имеют место быть.

- Но! Давайте разберемся, откуда взялось это противоречие? Какова истинная природа Джамили?

6. Фронтальная работа с группой, работа с текстом:

(фрагменты текста есть на распечатках)

1) «Джамиля с детства гоняла с отцом табуны, — она у него была одна, и за дочь и за сына, — но в характере у нее проявлялись какие-то мужские черты, что-то резкое, а порой даже грубоватое. И работала Джамия напористо, с мужской хваткой. С соседками ладить умела, но если ее понапрасну задевали, никому не уступала в ругани, и бывали случаи, что и за волосы кое-кого таскала».

- Откуда появились у Джамии мужские черты? (из детства, когда гоняла с отцом табуны и была у него за сына и за дочь)

2) «Мать (свекровь, байбиче) видела в Джамии, в ее прямодушии и справедливости равного себе человека и втайне мечтала когда-нибудь поставить ее на свое место, сделать ее такой же властной хозяйкой, такой же байбиче, хранительницей семейного очага.

— Благодаря аллаха, дочь моя, — поучала мать Джамилю, — ты пришла в крепкий, благословенный дом. Это твое счастье. Женское счастье — детей рожать да чтобы в доме достаток был. А у тебя, слава богу, останется все, что нажили мы, старики, — в могилу ведь с собой не возьмем. Только счастье — оно живет у того, кто честь и совесть свою бережет. Помни об этом, соблюдай себя!..»

Параллельно с работой преподаватель на доску прикрепляет (тонированная бумага с магнитами на обратной стороне) в ДВА СТОЛБИКА:

- НА РОЗОВОЙ БУМАГЕ СЛОВА: «КРАСИВАЯ», «ДЖАМИЛЯ», «МАДОННА» «БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ДОМ», «ДЕТЕЙ РОЖАТЬ»

- НА БЛЕДНО-ГОЛУБОЙ БУМАГЕ: «ВАКХАНКА», «ДЖАМАЛТАЙ», «РЕЗКАЯ», «ГРУБАЯ», «ХВАТКА», «СНОРОВИСТАЯ»

+ позже «РАБ АЛЛАХА»

- Какой женский архетип реализуется в данном случае? (женщина-мадонна) В чём счастье женщины, следуя этой логике? (детей рожать да чтобы в доме достаток был)

- Можно ли говорить о том, что Джамия сама этого желает?

- Чьё это желание? Кто Джамии навязывает эту женскую позицию? (байбиче – свекровь)

- Женский образ свекрови, байбиче, к какому женскому архетипу можно отнести? (женщина-мадонна)

- Для киргизского народа, какой вариант женского архетипа будет являться традиционным, приемлемым?

- Какой можем сделать вывод?

* наводящие вопросы:

Изначально, с детства для Джамии характерны мужские черты, «что-то резкое, порой грубоватое».

- Но, вспомним, что хотела, о чем мечтала девушка из ваших словесных портретов со значением имени «красивая» и нуждающаяся в поддержке? (сильного мужчину рядом, любви, опоры).

- Опять возникает противоречие: не увязывается образ, созданный именем и с образом Джамии.

- Вспомним, кто называет Джамилю Джамалтай? (Данияр)

- А кто ОНА для НЕГО? (любимая, родная, он её понимает, как никто другой и это взаимно)

- Имя Джамалтай, несмотря на то, что восходит к мужскому имени и реализует как раз

ту «мужскую» сторону Джамили, в переводе с арабского, мы помним означает «раб аллаха».

- А раб это...? (человек покорный, готовый служить, человек переступивший через свою гордость)

(+ НА ДОСКУ ДОБАВИТЬ «РАБ АЛЛАХА» на РОЗОВОЙ БУМАГЕ и СТОЛБИКИ СМЕШАТЬ, СДЕЛАТЬ ОДИН), чтобы продемонстрировать как в одном образе уместаются противоположности.

7. Работа с мужскими образами, словесное рисование.

- Вновь обратимся к цитате, с которой начали урок:

- **Я буду рисовать Джамилю и Данияра. Я зажмурил глаза и очень точно представил себе Данияра и Джамилю такими, какими я их изображу. Казалось, бери кисть и краски и рисуй.**

- Мы почти нарисовали ДЖАМИЛЮ, будем рисовать мужской образ...

- **Студент 2 вариант**, которые создавали портрет мужчины, чье имя в переводе с арабского означает «истинный», а также «верный, преданный, искренний, чистосердечный». Какой он?

(слушаем варианты словесных портретов: крепкий, широкоплечий, невысокий, добрый, готовый помогать и т.д.)

- Догадываетесь ли вы, какого героя из повести Айтматова «Джамиля» описали сейчас? (варианты Данияр, кичине бала, Садык и др., вероятнее всего Данияр)

- Почему Данияр? (он искренний, это можно проследить по его песням, по отношению с Джамилей)

- оставим его имя пока в тайне.

- **Студент 1 вариант**, которые описывали мужчину, имя которого в переводе с тюркского значит – «дар солнца», «обладатель знаний». Какой он? Кто он?

(слушаем варианты словесных портретов: уверенный в себе, возможно он учитель или ответственный, он загадочный, таинственный, красивый, высокий и т.д.)

Вероятно, тоже Данияр, следуя логики разбора имени Джамилия.

- Почему Данияр? (он знает некую истину, знает многое о земле родной, о войне, о людях и т.д.)

- Итак, это действительно так: последний мужской образ это Данияр – мужчина имя которого переводится как «дар солнца», а вот предыдущий образ – это Садык. Законный муж Джамили. Тот самый, который в самом конце письма с фронта «вроде бы второпях, Садык приписывал: «А также шлю привет моей жене Джамиле...»

- Как реализуется в этом образе семантика имени «истинный», а также «верный, преданный, искренний, чистосердечный».

- **обратимся к тексту:**

Вот то-то и оно. А чем Садык не муж, чем не хозяин? Первый джигит в аиле!

— Изменник! — крикнул мне в лицо Садык. (крикнул кичине-бала, когда увидел его рисунок с изображением Джамили и Данияра)

Писать письма на имя жены просто неудобно, даже неприлично. Так считает не только Садык, но и каждый уважающий себя мужчина. Да тут и толковать нечего, так уж было заведено в аиле, и это не только не подлежало обсуждению.

-Итак, как реализуется значение имени «Истинный»? (в контексте повести значит «настоящий», «законный» муж Джамили)

- Верный и преданный? Кому или чему верен Садык?

«преданный» и «верный» традициям своего народа, киргиз, джигит, это, в том числе, следует из его письма родным)

- **Вернемся к Данияру.** Его имя переводится как «дар солнца» и «обладатель знаний».

- Сейчас я прошу вас написать свои ассоциации со слово «солнце»

- Ассоциации со словосочетанием «дар солнца»

НА ДОСКЕ СТОЛБИК рядом со столбиком Джамили НА СИНЕЙ БУМАГЕ: ДАНИАР, «ДАР СОЛНЦА», «ОБЛАДАТЕЛЬ ЗНАНИЙ», «МУДРЫЙ», «ДОБРЫЙ», «ВЛАСТНЫЙ», + позже «АЛЛАХ»

- Ассоциации со словом «солнце»? (варианты, которые звучали: свет, тепло, предводитель, непостижимое, бог). «Дар солнца»? (варианты: тепло, пища, жизнь)

НА ДОСКУ В СТОЛБИК к «Данияру» - «АЛЛАХ»

- Смотрим на доску (на столбик в Джамилей) – «раб аллаха». Одно из значений имени Джамалтай, имени, которым называл Джамилю Данияр – это «раб аллаха».

- Какую видите связь между эти двумя образами: Джамилия и Данияр? Пока на уровне семантики имён. (Он – Бог, аллах. Она – раб аллаха. Они идеально подходят друг другу. Возможно, они предназначены друг друга судьбой, на небесах)

- И снова обратимся к нашей повторяющейся лейтмотивом цитате (мальчик):

- **Я буду рисовать Джамилю и Данияра. Я зажмурил глаза и очень точно представил себе Данияра и Джамилю такими, какими я их изображу. Казалось, бери кисть и краски и рисуй.**

НА ДОСКУ: ЦВЕТНЫЕ ПОРТРЕТЫ ДЖАМИЛИ из фильма Ирины Поплавской «Джамилия» (1969 год).

8. Рефлексия с выводами (в рамках урока-мастерской):

- Мальчик, кичине-бала нарисовал свою «джене» - Джамилю. Это мы узнаем из текста повести и из фильма Ирины Поплавской «Джамилия» (1969 год).

НА ДОСКЕ: ЦВЕТНЫЕ ПОРТРЕТЫ ДЖАМИЛИ ИЗ ФИЛЬМА

- Нарисовал он и ту картину, «о которой (давно мечтал. Нетрудно догадаться, что на этой картине изображены Данияр и Джамилия. Они идут по осенней степной дороге. Перед ними широкая светлая даль» и...?

- эта цитата есть у вас на листочках – она последняя. Завершающая.

- Дорисуем эту картину. Какие они НАШИ Джамилия и Данияр? Что окружает их? Какие краски, цвета? Как они идут? Держатся за руки? Разговаривают? О чём? Поёт ли Данияр? О чём его песня?

НА ФОНЕ – киргизская колыбельная, которая звучала в начале урока.

(слушаем ответы, среди вариантов: они идут вместе, плечом к плечу, лицом к нам, мы видим, что Джамилия улыбается, Данияр что-то нежно говорит ей; они шли вместе, но вдруг Джамилия в свойственной ей манере, вдруг побежала в сторону, по лугу, Данияр догоняет ее, они свободны, они бегут и смеются; они идут спиной к нам, вдаль по дороге, держатся за руки; краски зеленые, желтые, голубое небо; цвета приглушенные и т.д.)

ВЫВОД:

Сегодня на занятии мы с помощью словесного рисования создали свои картины: портреты Джамили и Данияра по отдельности и вместе (пейзаж с двумя фигурами как у Ренуара?). Картины наши получились объемными, глубокими, многоцветными, с

использованием разных материалов, красок, текстур. Такими, какими создал своих героев в повести «Джамиля» Чингиз Айтматов и такими, какими увидели и воссоздали мы.

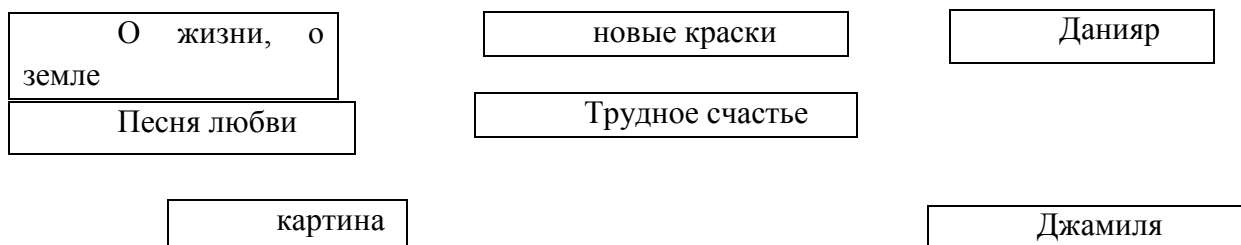
Задание 1. Как вы понимаете такое предложение, как «Пусть несовершенно моя картина - но она мне бесконечно дорога».

Задание 2. Подумайте, что может дать человеку любовь? Приведите пример, когда большая любовь приводила к счастью.

Задание 3. Прочитайте отрывок из текста и выделите в нем ключевые понятия. (отрывок из повести)

Задание 4. Работа с кластером. Определите смысловые связи между ключевыми понятиями, прочитанного вами текста. Представьте их в схеме. Какие среди понятий главные, какие раскрывают основную идею. [3, с. 362]

Схема – 1



Задание 5. Кратко ответьте на вопрос: Что Вы узнали о Джамиле и Данияре? Обоснуйте ответ опираясь на схему – 1.

Задание 6. Напишите Эссе – рассуждение на тему: «Самое лучшее произведение о любви»

Задание 7. Проведите дискуссию на тему: «Что такое счастье для вас?»

«Джамиля и Данияр-это гордые люди нашего века, в которых воплощены лучшие черты современного человека. Они образец высокой чистоты и самой прекрасной любви, на которую способны люди. Они исполнены великой веры в человеческое счастье.» Так высказался о повести «Джамиля» известный писатель И. Нонешвили. [2, с. 3]

Итак, с помощью словесного рисования портретов главных героев повести «Джамиля» Ч. Айтматова и работы над кластером на занятии русского языка студенты создавали портрет Джамилы и Данияра. Образы главных героев повести Ч. Айтматова получились объемны, глубоки, многоцветны, с использованием различных материалов, красок, текстур.

Список использованной литературы

1. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М., Русс. яз, 1989 г.

2. И. Нонешвили «Счастье Джамили», «Правда», 1961-год, 2-апреля.
3. Сыдыгалиева Г.Д. Коммуникативный подход к изучению текста по произведениям Ч. Айтматова на уроке русского языка. // Вестник КГУ им. И. Арабаева, 2017.

Рецензент: кандидат филологических наук Гатина А.Э.